

FERRÆ RUINATE DAL TERREMOTO NELLA  
PROVINCIA DI PUGLIA.  
Die zerfallne erd durch den Erdbeben, in der  
landschafft Puglia.



RELATIO HISTORICA,  
TERRÆ MOTVS HORRIBILIS, Q VI IN  
REGNO NEAPOLITANO, PROVINCIÆ APVLIAE, 3. JULII  
ANNI M. DC. XXVII DIE VENERIS FACTVS, QVO DEVASTATIONES, &c. INTERITVS  
multarum vrbiuum, oppidorum, nec non mille Septingentorum hominum, clades  
evenere, edita idiomate Italico per Johannem V. De Poardi Bononiensem  
Romæ primum excusa.

Erre morus hic horrendus accidit anno M. DC. XXXXZ. m. die Ioli, die Veneris, circa meridiem, & quia que horas integras duravit. Primum exhalatio è terra viceribus cum impetu maximo erupit, que magnum A. pulice partem, imprimis urbem S. Severi penitus prostravit, in qua praecipua adficia: palatia & portes, ita conciderunt, ut nihil prosus superstites remanerint, neque jam discrimina platearum, palitorum aut habitationum ulterius appareant.

In hac clade & strage plerique incolæ civitatis perierunt: qui in agro fuere, melius colligendæ gratia, vix evaserunt: maxima pars civitatem incoluentem, per ruderæ oppressa perire: primum enim impetus Terra morus nemo effugere potuit.

Venili muti tamæ (neficiis an sit miraculum, an speciali divina providentia fiduciblemente) Reverendissimum civitatis eius Episcopum, Dn. Venturum, salutem & solpnitatem evasisse: finito enim prandio quieti sepe dedidit, ob ulcus, quo altero pede laborat: interim supra cubiculi pars concutitur, corrut, & tecum concidit, nec non murus post lectum: nullum tantum ille periculum aut tacturam corporis illa ex parte sensit, ex servis duo interierunt: ex reliquo ministris, officio publico fungentibus, nemo aduersi quod expertus.

Moniales omnes factæ & evaserunt, nisi excepta, quinque lessæ fuerunt: Episcopi Suffraganeus è ruderibus tractus, in agrum ad pastores deducus, aliquot ibi dies commoratus est: multi ignari & confraterni fuere, quorum sese conferrent, & inediti palli sunt. Luciferes, XII, Miliaribus Italicis ab eo loco distantes, terra motus expertes, lessæ ad sese vocante: ad eos qui etiam Episcopum, à Generoso Domino Pozzo vocatus, sese consulti: Moniales per Generosam subsistens locum nocte fuisse, quoque omnia pietatis humanitatis officia ipsi exhibuerunt. Imò durantibus ad 17. ultro Augusti terra motibus, incolæ rus coluerunt, & sub die habitare coacti fuerunt.

In Monasterio Ordinis Celestini duo occubuerunt, multi lessæ, ipsum monasterium prosus corrut. Capuzini omnes illes si manerunt, & postquam urbe excederant, Monasterium collapsum est.

Hic terra motus non tantum Urbe S. Severi gravissime concutit, sed totam etiam Apuliam vehementissime afflixit. Terminali ultra dimidiam partem periere, Serra, Capriola penitus corrut. S. Pauli pagus, in quo Albanenses communorabantur, in acervum lapidum converlus est. Turris major, sub jurisdictione & potestate Principis S. Severi, maxima ex parte collapsa est.

In Castello novo, itidem ad Principem spectans, tertia denum pars, ædificium conspicitur extrectum, quo tempore Principes cum auxiliis præsens erat: ministris, turris latibula captarant. Principes ipse refugium in agro quæsivit: nihil omnianus quidam ministrorum prostrati, ceteris crura & membra fracta fuerunt.

Pragianus, quod oppidum Patribus Societas Iesu commissum fuerat, maxima ædificiorum pars corrut, & multi hominum occupuerunt, Dragonara, sub jurisdictione Principis S. Severi, penitus prostrata jacet. Eadem fortis & mortuus sensis S. Lycander, qui locum Domino Calapropi paret. In Abbacia Melanitæ, quæ subiecta est Patriarchæ de Singo, nec non rite alia, templum corrut, & per voraginem apertum penitus dicitur absumptum.

Procina cum omnibus inhabitatoribus in abyssum descendit.

Civitates Ascoli, Bovino, Troja, Trani, Andria, Foggia, Fortore, Campomarino, Remiti, Gaufo, Franca villa, Hortona Lanciano, Caffellazzo, Teregola, Canosa, aliisque oppida complura, maximam perpessæ sunt calamitatæ, tam in hominibus, quam pecori. Certi enim homines afferunt, hoc terra motu, miserabilè afflictæ fuisse XXVII. Urbes, oppida, pagos, numerum extinctorum hominum esse 1700, ipsam provinciam concussum ad 40-millaria Germanicas.

Ia hoc autem terra motu quedam admiranda fuerunt, memoriae dignissima. Locus Lefinensis per aliquot horas, a quis caruit, & pectora procul a lacu repperit fuerunt: impetus enim terra motus ipsam lacum abyssum bis ex eis & elevavit. Alii referunt magna voragine & hiatus aperto, urbem Lefinam, lacu vicinam, penitus ab eis prostratum fuisse.

Audie Civitatem mons quidam in duas horrendas voraginiæ divisus est. Roseti terra motus per XI. millaria Italica, in abyssum se exoneravit. Multi puter non solum aquam, sed etiam terram, ex abysso evomuerunt & projecterunt.

Later ruderæ S. Severi infinitæ inventavæ, ab ubi terribilis mortis morte pendens.

Campana inter cadendum operuit infantem, qui tamen salvus & incolumis permanxit.

Sub ruderibus mulier cum puerulo, in vase, salva reperta est.

Clericus quidam, quem terra motus in templi ture deprehenderat, in angulo catus fuit: reliqua vero parte decidente, & ipse decidit, & expersus auxili, post triduum animam efflat.

Canonici, cui prior ædifici pars corruerat, in porticu fracta & convulsa, biduum integrum permansit, sed destitutus omni auxilio humano, ibidem extinxus est.

Inter cetera referunt, propè Cheutum, per terra motum silvam integrum stirpium & radicibus ita eff. convulsam, ut ne una quidem arbor iter erecta & prostra.

De multis varijsque casibus varijs varia resurgent, que acciderint: quia vero certis autoribus carent, reeensere supersedet: Cetera ubi percepere, faciat, ut amicus Lector etiam cognoscatur. Interim omnis Christianus animæ sua consulat, itam diuina munera metuat, & vera piontissima vitam in melius ementer.

Scritto in Augsburg by Wolfgang Kilian Kupferstecher.

Relation  
Von dem grossen schrecklichen Erdbeben, der sich im Königreich Napleß/  
in der landschafft Puglia den 1. Juli 1618 an einem Freitag gegeben  
Darin die Verwüstung einer Statt / Würkt vmb Flecken / mit undergang mehr dann  
17000 Menschen, und andere fremde Zustand, darob sich wol auensezen, unvermennen.

Durch Iohann V. de Poardi Bologneser beschrieben und ditz 18 Jahr zu Rom gedruckt.

Der dann genannte Erdbeben schenkt 1. die nach der welken manier zu raten: so der reuichen See zu Mirag zwischen 11. und 12. sein mächtig / erhebt / und sumt Sundt gewebt: doch ist gleich anfang der Damys auf der Erden mit einem solchen wölfenden gewalt austreibend, das er einen großen Theil von Puglia / insonderheit aber die Stadt San Severo, ganz über einen harten geworben, wo ein Baunen ein Plaz oder ein Wohnung gewest. In diesem Jammer sind fast alle die, so sich in der Stadt befinden: vnd das Leben kommen: diejenige seich im Seide wegen den Früchten davon verloren haben: dasche sind kaum errettet: mehr als der halbe Theil der Inwohner der Stadt ist unter den Ziegeln eingefallen: Gebäuden ordentlich gebüste: dan der erste qual der Erdbeben also beschädigt, das er nimmt zum erstenzeitlich jetzt zerstört. Warist gleichwohl (mit weich ich ob es ein Wunderereignis, oder ein besondres Schicksal vnschön Bericht zu nennen) daß der Hochwohlige in Gott Her Name der seligen Gran Bischoff, in diesem zu arnde zehn der Stadt unverzagt gehalten, daß er nach den Mittagessen / wegen eines Schewers so er an einem Rück geblieb: sich aus einm Bett gelegt / in dem er hinter sich die Bühne in seiner Kammer, geh in stuck / und läßt auch das Dach in dieselb Kammer: zu sampt dem geh ein Mann so hinder seinem Bett gestanden: gleichwohl in Boden / und ist ihm doch an seinem Leib von allen diesen mehr die wenigsten schwaden begegnet: von seinen Dienstern sein gleichwohl wen vnbekommen: der Bischoflichen Diampien aber, ist keinen weder an seiner Person noch an seinem Gefind nichts schädlich widerber.

Die Closterhauen sind auch erhalten worden: vñ sich so umbgestoßen und sumt so gleichwohl beschädigt: des Bischofs General Vicario von den eingestolten Gebäuden herauß gesogen: welche man in das Feld zu ihrem Hirten hinab geschafft: alda sie sich ethisch aufzusuchen haben: nur gewiss wohn si sich begeben mit gret: auch unter denselben mangel an ethischer Speis gelitten: als auch etlichen von Leceta so ein Stadt: 2. weil der Ort von dannen gewesen: welche noch nicht vom Erdbeben beschädigt gewest: zu sich berufen: seind sie alle derhin gesogen: dasch ist auch der Bischof vom Signor P. des selben Carnius Rennmantela aufgenommen: vnd die Closterhauen von der Edlen Irman besagter Stadt in ihren Häusern undergangen werden: dan sich auch mit großer bearde vmb sich angenommen. Es hat aber baldi ein ander gesucht gerettet: dann weil sich von neuem große schreckliche Erdbeben erhebt: so wie man von dannen schreibt: den 17. Augusti noch nicht nachgelaßt: haben sic sich allein das Feld hinab gegeben müssen.

In einem Ecclesiast. Kloster, seind zween vmb das Leben kommen: vil hardt beschädigt: des Kloster eingefallen.

Die Capuziner seind alle vnuerget geblieben: und alsdach sie in die hinaus kommen: so der Kloster zu gründ gangen.

Der Erdbeben hat nit allein die Stadt San Severo verderbt: sonder auch ganz Puglia getroffen: wie dann die Stadt Termoli mehr alschab zu gründ gangen. Serra Capriola ist gang vnd gar verderbt. San Paolo ein Flecken da Albanenses gewohnt: ist zu jenem Steinbruchwerden. Termoli, ist der Princeps von San Severo zugehörig: ist allerdings gar zerstört.

Zu Cagliari, ist jenseitig Princeps ausdrücklich: ist nur mehr als ein drittheil aufrecht gehalten: der Princeps hat man ins Feld hinaus geschafft: er ist findt noch etlich seiner Dienste vnd das Leben kommen: etliche gelähmt worden.

Zu Prignano, ist der Herren Jelmer / ist durch den Erdbeben mehr als der halbe Theil der Häuser niedergeworfen: vnd vil Menschen im Leben verloren: ist durch Dragonara, so mehr admodum Princeps von S. Severo ist gang vnd gar verderbt.

Wit Santo Landro, so dem Herren Capriola zugehört, ist es eben also beschaffen. Zu den Abens, dem Patriarcha de Sangio gebong: ist die Kirch eingefallen: wie auch die in Apulia: welche vo einer grossen last: so sich eröffnet: sole seyn verschüttet worden. Das Dorf Prignano ist mit allen seinen Inwohnern in gründ verloren.

Die Stadt Afeli, fein Trani, Andria, Foggia, Fortore, Campomarino, Remiti, Gaufo, Francavilla, Hortona, Lanciano, Caffellazzo, Teregola, Canosa, vnd vil andere Orte und Flecken haben grossen Schaden und Menschen verloren. In manen das ansehliche Personen / freuen: das 17. Stadt Marci und grosse Flecken himmlich beschädigt worden: die Anzahl der Todten ist über Siebenhundert belauft: endt die Landschaft so ergraben ist: sic in die lange bis auf 200. Weile Meile entreckt.

In solchem Jammer haben sich etliche Sachen jugerlagen: so mol erwegens und verwunderns würdig: deren will ich nicht beschreiben: an denen kein zweischiff ist.

Der See zu Iolla, ist vil Stundt gang ohne Wasser gewest: und sind etliche Fischer weit von gemeldtem See gefunden werden: denn der Gewalt des Erdbebens den Grund des Sees zwermal in die Höhe erhebt. Andere schreiben: das ein grossi Kunst: so sich geschafft: die nachst beim See gelegene Stadt Lefina gar verblucht.

Zur Crotta, ist der Berg der Ora in den abschrecklichen Klüften zerstört. Zur Crotta sollte sich der Erdbeben undt Weile Menig lang in einen grossen Abgrund eröffnet haben. Bil gartne Schöpftrümmen haben nit allein ihr Wasser: sonder auch Eden von ihrem Grund herauf ausgeworfen.

In S. Severi ist vñter den verfallenen Steinbruch ein Kind gefunden worden: so an seiner todten Mutter Brust achtlos.

Ein Block ist über ein Kind gefallen: und bar dasselb solcher achtlos bedeckt: dasch ist von allem Entfallen des Gehäus Schaden begangen. Unter einem Steinbruch ist ein Krax lampy einem Knublein in einem Jahr untergegangen: den worden. Ein Clemens, den der Erdbeben aus einem Kirchenbun ergriffen: hat sich in einem Winkel desselben erhalten als das obige dor von eingefallen: weil man ihm aber nit zu häuf kommen künden ist er nach dreien Tagen gestorben. Ein Domher: dem seines Hauses ganger verderbt werden fonden: dasch ist tot.

So wirdt auch geschrieben: daß den Crotta der Erdbeben einen ganzen grossen Wild aufgerissen: dasch ist ein Baum gescheitert. Wen vil anders wunderliche Sachen und Flecken: so sich begeben haben sollen: wie gerade: weil ich aber denken kann sieere Nachrichten habt: ihu mich nichts davon melden: somer mir weiter was gewest in: will ich auch an den Tag indeben: vnd unter allen: Diogenes wölle an jeder Stelen Heyl in acht nehmen: vnd vor dem Göttlichen Zion den sich ujären: ihu ange-

the following day, I was able to get a few hours of sleep, but I was still very tired. I decided to take a nap in the afternoon, and when I woke up, I felt much better. I spent the rest of the day reading and writing in my journal. In the evening, I went for a walk in the park and enjoyed the fresh air. Overall, it was a good day.

1966/10/21 記入